

مولانا آزاد نیشنل اردو یونیورسٹی

Department of Arabic

Semester Examination, April 2021

سمسٹر امتحانات

Programme: M.A.

Semester: 1st

Title & Paper Code: Translation-2 (General) MAAR102DST

Time: 3 Hrs

Maximum marks: 70

پروگرام: ایم اے

سمسٹر: اول

مضمون مع کوڈ: ترجمہ

جملہ نشانات: 70

ہدایات:

- یہ پرچہ سوالات تین حصوں پر مشتمل ہے: حصہ اول، حصہ دوم اور حصہ سوم۔ ہر جواب کے لیے لفظوں کی تعداد اشارہ ہے۔ تمام حصوں سے سوالوں کا جواب دینا لازمی ہے۔
- حصہ اول میں 10 لازمی سوالات ہیں جو کہ معروضی سوالات / خالی جگہوں کو پُر کرنا / مختصر جواب والے سوالات ہیں۔ ہر سوال کا جواب لازمی ہے۔ ایک جواب پر 1 نمبر مختص ہے۔ (10x1=10 marks)
- حصہ دوم میں 08 سوالات ہیں۔ ان میں سے طالب علم کو کوئی پانچ سوالوں کے جواب دینے ہیں۔ ہر سوال کا جواب تقریباً (200) لفظوں میں مطلوب ہے۔ ہر جواب پر 6 نمبرات مختص ہیں۔ (5x6=30 marks)
- حصہ سوم میں 05 سوالات ہیں۔ ان میں سے طالب علم کو کوئی تین سوالوں کے جواب دینے ہیں۔ ہر سوال کا جواب تقریباً (500) لفظوں پر مشتمل ہو۔ ہر جواب پر 10 نمبرات مختص ہیں۔ (3x10=30 marks)

جزء " ا ف " (1 × 1 = 10)

1. اختر ما يناسب من الخيارات الآتية للكلمة التي تم سؤالها.

i. مصطلح "الوكالة الدولية للطاقة الذرية" يرمز إلى:

CTBT .b
UNESCO .d

IAEA .a
UNICEF .c

ii. كلمة " angioplasty " معناها:

b. رأب الوعاء
d. عملية الجراحة

a. الشرايين التاجية
c. دَوَّار

iii. " حبس احتياطي " معناها:

b. Arrest
d. Conviction

a. Behind the Bar
c. Pre-trial Detention

iv. مصطلح FIR يرمز إلى:

b. تقرير الأمم المتحدة
d. تقرير المعلومات الأولية

a. تقرير الوزارة الخارجية
c. تقرير قسم الشرطة

v. كلمة "iron nails" معناها:

b. أظفار خشبية
d. مسامير ذهبية

a. أظفار صنعت من حديد
c. مسامير حديدية

vi. مصطلح "إيقاف التنفيذ" معناه:

b. Non-proliferation
d. To stop inspection

a. Suspended sentence
c. Stay order

vii. مصطلح " وزير الخارجية الأميركي " يشير إلى:

US Secretary of State .b

American Foreign Minister .a

US Foreign Secretary .d

US Home Minister .c

viii. مصطلح "GST" يرمز إلى:

b. ضريبة الصادرات والخدمات

a. ضريبة الواردات والخدمات

d. ضريبة السلع والخدمات

c. جزية البضائع والخدمات

ix. تعنى كلمة " سياسة الخصوصية":

b. Special politics

a. Privacy policy

d. Particular policy

c. Private policy

x. كلمة 30 crore people معناها:

b. ثلاث مائة مليون شخص

a. ثلاثون مليون شخص

d. ثلاث مائة مليون شخص

c. ثلاث مائة ألف شخص

جزء " ب " (5 × 6 = 30)

* ترجم خمساً من الفقرات التالية.

2. اكتشف علماء أدلة على حدوث انفجار هائل في الفضاء يفوق خمس مرات الانفجارات التي رصدت من قبل. ويُعتقد أن الطاقة الضخمة المرصودة قد انبثقت من ثقب أسود هائل على بعد حوالي 390 مليون سنة ضوئية من الأرض. ويقال إن الانفجار قد ترك أثراً عملاقاً في مجموعة مجرة أوفوشوس.

3. وعاد المعارض الروسي إلى بلاده يوم الأحد، بعد أن أمضى خمسة أشهر في ألمانيا؛ حيث تلقى علاجاً طبياً طارئاً عقب تعرضه للتسميم بغاز الأعصاب «نوفيتشوك». وتم إلقاء القبض على نافالني بينما كان يتجه إلى مكتب مراجعة جوازات السفر بمطار شيريميتو بموسكو، وسيظل في حبس احتياطي إلى حين صدور حكم قضائي، والمقرر في 29 يناير (كانون الثاني) الجاري.

4. قال تطبيق «واتساب» التابع لشركة «فيسبوك»، أمس (الخميس)، إنه سيمضي قدماً في تحديث مثير للجدل لسياسة الخصوصية، لكنه سيسمح للمستخدمين بقراءته «على مهل» وسيعرض أيضاً إشعاراً يقدم معلومات إضافية، وفقاً لوكالة «رويترز». كان تطبيق التراسل قد أبلغ المستخدمين في يناير (كانون الثاني) أنه يجهز سياسة جديدة للخصوصية، قد يتبادل بموجبها بيانات المستخدمين مع «فيسبوك» والشركات التابعة لها.

5. ريهانا تواجه انتقادات من الحكومة الهندية بسبب دعمها احتجاجات المزارعين هل ساهم الاحتزار المناخي في انتقال فيروس كورونا من الخفافيش إلى البشر؟ بريطانيا تسمح بإجازة الأمومة للوزيرات عام 2021 التلوث الضوضائي يحدّ من ذكاء العصفير خدمات دفن الموتى بفيينا تنسى جثة رجل في شقته أكثر من شهرين الهند ترفع الحظر المفروض على الإنترنت في كشمير

6. New Delhi: India will launch its vaccination drive against Covid-19 on January 16 after the forthcoming festivals of Lohri, Makar Sakranti, Pongal and Magh

Bihu at a time when India's infections are low as compared to several nations witnessing fresh spikes.

7. BCCI president Sourav Ganguly has been discharged from the hospital, where he underwent fresh round of angioplasty to clear clogged coronary arteries. He would return to his normal life soon, said the treating doctors.
8. Chief Economic Advisor K.V. Subramaniam has backed a proposal to bring petroleum products under the ambit of the Goods and Services Tax (GST). He, however, said the decision will have to be taken by the GST council.
9. India's farm protests turned violent last week. But why are farmers protesting in the first place?
Over 54 lakh people vaccinated against COVID-19 in India: Health Ministry
PM Modi hails country's judiciary for safeguarding people's rights
Imran Khan calls for restoration of Article 370
China's space probe sends back its first image of Mars
Delhi Police to probe 'international conspiracy' to defame India

جزء " ج " (3 × 10 = 30)

*** ترجم ثلاثا من الفقرات التالية.**

10. في سياق متصل، طلب الرئيس الفرنسي إيمانويل ماكرون اليوم من نظيره الإيراني حسن روحاني أن تقوم طهران «بمبادرات واضحة» و«بشكل سريع» للعودة إلى «احترام التزاماتها» في الملف النووي والتعاون بشكل كامل مع الوكالة الدولية للطاقة الذرية كما أعلن قصر الإليزيه.
وفي اتصال هاتفي الثلاثاء، عبر الرئيس الفرنسي أيضا لنظيره الإيراني عن «قلقه العميق» إزاء القرارات التي اتخذتها طهران «في انتهاك لاتفاق فيينا» حول الملف النووي الإيراني في وقت سيقدم فيه الأوروبيون مشروع قرار أمام الوكالة الدولية للطاقة الذرية يدين إيران بسبب تعليقها بعض عمليات التفتيش المتصلة ببرنامجه النووي.
11. وقد نشر الباحثون نتائج اكتشافهم هذا في مجلة الفيزياء الفلكية. وقالت عالمة المشاركة في نشر نتائج هذا الاكتشاف، ميلاني جونستون هوليت، لبي بي سي "حاولت شرح هذا الانفجار بطريقة سهلة يفهمها الناس لكن ذلك بالفعل أمر صعب للغاية". وأضافت "أفضل ما يمكنني فعله هو أن أخبركم أنه إذا استمر هذا الانفجار على مدى 240 مليون عام، وهو الأمر الذي لم يحدث، سيكون الأمر أشبه بتفجير 20 مليار مليار ميغا طن من مادة TNT في كل واحد من الألف من الثانية لمدة 240 مليون سنة بأكملها. لذلك هذا شيء كبير وضخم بشكل غير مفهوم".
وتشتهر الثقوب السوداء بتأثيرها المشوّه على المواد، كالغازات أو حتى النجوم التي تقترب منها بشدة. لكن الثقوب بإمكانها أيضا طرد كميات هائلة من المواد والطاقة في شكل موجات فضائية تنتشر في البيئة القريبة منها.
12. The decision to conduct an angioplasty was taken after cardiologist Devi Shetty went through reports of tests conducted on Ganguly and consulted doctors treating him at the hospital.

Ganguly had complained of chest pain while exercising at his residence around three weeks ago. He was diagnosed with three blocked coronary arteries then and had a stent implanted in his right coronary artery in another hospital.

The former India captain was visited by West Bengal Chief Minister Mamata Banerjee at the hospital on Thursday. She had earlier called him up in the morning to enquire about his health.

- 13.** A leader of the migrant community in the Yemeni capital on March 14 called for an international probe into a fire that tore through a detention centre last week, killing at least 44 people, mostly Ethiopian migrants.

In a news conference in Sanaa, Othman Gilto, who heads the Ethiopian community, blamed “negligence” by the Houthi rebels who control the capital, as well as the United Nations, which has aid agencies present in Yemen. The fire also injured more than 200 people, he said.

- 14.** The decision on the roll-out date was taken at a high-level meeting, chaired by Prime Minister Narendra Modi on Saturday to review the status of Covid-19 in the country and preparedness of states and Union territories for the massive vaccination programme that, in its first phase, targets 30 crore people.

“Everything in in line. We are hoping to vaccinate a few lakh people across several thousand sites on the first day itself,” an official said, adding stocks will reach four major depots soon after the supply order is signed.

The PM is also scheduled to meet chief ministers on Monday to discuss the plan for the roll-out, ahead of the final launch.

